

Université d'Artois  
U.F.R. de Langues Etrangères

**MASTER A DISTANCE**

Master Arts, Lettres et Langues —  
Spécialité « CLE/ CLS en milieu scolaire »



**University of Artois**  
**Faculty of Foreign Languages**

阿尔多瓦大学  
外国语学院

**DISTANCE LEARNING MASTER DEGREE**



**MASTER of Arts, Letters and Languages**  
Specialty “Chinese as Foreign Language/ Chinese as  
Second Language in School Environments”

对外汉语教学远程硕士  
招生简章



**艺术、文学和语言硕士**  
“学校环境下对外汉语教学/汉语作为第二语言教学”专业



## PRESENTATION DU MASTER CLE

Le Master CLE/CLS prépare les étudiants à une carrière d'enseignant dans les milieux institutionnels (écoles, centres de langues, services culturels, ambassades). **Les stages forment un complément utile à la formation reçue par l'Université d'Artois.**

Il s'agit d'une formation tournée vers la demande des nouveaux publics d'apprenants en Asie et en Chine ainsi qu'en France (cadres d'entreprises, administrations, mobilité étudiante, populations migrantes).

Un Master **entièrement à distance** pour les étudiants français ou étrangers qui notamment :

- exercent une activité professionnelle,
- préparent le CAPES ou le concours de Professeur des Ecoles,
- sont inscrits à une autre formation,

ou tout étudiant de CLE en Asie, en Europe, et en Afrique.

Deux sites distincts seront accessibles sur la plate-forme de l'Université d'Artois **en français et en chinois.**

Chaque cours sera composé pour une partie de vidéos sous-titrées dans les deux langues. L'autre partie des cours sera enrichie de textes, images, illustrations, bibliographies.

## PRESENTATION OF THE CLE MASTER

The Master of Chinese as a Foreign Language/Chinese as a Second Language in School environment (CLE/CLS) prepares the students for a teaching career in institutional settings (schools, language centers, cultural services and embassies). Internships represent a valuable reinforcement to the initial training received in the University of Artois.

This training is orientated towards the request of new audiences of learners in Asia, China and France (companies, administrations, students' mobility and migrant population).

A full distant learning Master is available for French or foreign students who:

- Pursue professional development,
- Prepare the "CAPES" or the exam for schoolteachers,
- Are registered in another formation,

or any Master CLE's students who live in Asia, Europe or Africa.

Two different websites, in French and in Chinese, will be available on the platform of the University of Artois.

Each lesson will be composed of two parts: one part will include videos with French and Chinese subtitles and the other will comprise texts, pictures, graphics and bibliographies.

## 对外汉语教学硕士专业介绍

### MASTER 1

“学校环境下对外汉语教学/汉语作为第二语言教学 (CLE / CLS)” 硕士专业培养学生将来在学校、语言中心、文化部门和大使馆等机构从事教学工作。教学实习帮助学生强化在阿尔多瓦大学学到的知识。

本专业志在满足亚洲、中国和法国、法语国家（企业、管理部门、学生流动及移民）学习汉语新群体的需求。

我们的硕士完全以网络授课，面向法国和外国学生：

- 在职人员；
- 准备“CAPES”或小学教师资格考试的；
- 注册其他专业的学生

以及亚洲、欧洲和非洲的对外汉语教学专业的学生。

阿尔多瓦大学的网络平台提供中法两种语言的课程。

每门课程由两个部分组成：一部分是双语视频，另一部分是文字、图像、图片及参考书目。

#### **SEMESTRE 1**

##### **30 ECTS - Coef.1 (74h)**

- **UF 711 : 16 ECTS—Coef.4 (36h CM)**

- Introduction aux problématiques du CLE 1 (12 ECTS—27h CM)

- Chinois langue seconde (4 ECTS—9hCM)

- **UC 711 : 10 ECTS—Coef.2,5 (18h TD)**

La langue chinoise (CLE) « De l'analyse à l'enseignement »

- **UM 711 : 4 ECTS—Coef.1 (20h TD)**

Didactique du CLE niveau 1

-

#### **SEMESTRE 2**

##### **30 ECTS - Coef.1 (76h)**

- **UF 712 : 10 ECTS—Coef.2,5 (36h CM)**

- Introduction aux problématiques du CLE 2 (8 ECTS—28hCM)

- La francophonie en contexte (2 ECTS—8hCM)

- **UC 712 : 6 ECTS—Coef.1,5 (20h TD)**

La langue chinoise « De l'analyse à l'enseignement »

- **UM 712 : 4 ECTS—Coef.1 (20h TD)**

Didactique du CLE niveau 2

+ Stage obligatoire de 4 semaines minimum (**10 ECTS—Coef.2,5**).

## MASTER 1

### 1<sup>st</sup> SEMESTER

**30 ECTS – Coefficient.1 (74 hours)**

**UF 711: 16 ECTS — Coef.4 (36 hours lectures)**

Introduction to the problematic of Chinese as Foreign Language/CLE  
( 12 ECTS — 27 hours lectures)

Chinese as a Second Language in School Environment (4 ECTS — 9  
hours lectures)

**UC 711: 10 ECTS — Coef.2,5 (18 hours of tutorial classes)**

Chinese Language “From analyze to teaching”

**UM 711: 4 ECTS — Coef.1 (20 hours of tutorial classes)**

Didactics of Chinese as Foreign Language (CLE) 1<sup>st</sup> level

### 2<sup>nd</sup> SEMESTER

**30 ECTS – Coefficient.1 (76 hours)**

**UF 712: 10 ECTS — Coef.2.5 (36 hours lectures)**

Introduction to the problematic of Chinese as a Foreign Language  
2/CLE 2 ( 8 ECTS — 28 hours lectures)

Francophonie in language context (2 ECTS — 8 hours lectures)

**UC 712: 6 ECTS — Coef.1,5 (20 hours of tutorial classes)**

Chinese Language “From analyze to teaching”

**UM 712: 4 ECTS — Coef.1 (20 hours of tutorial classes)**

Didactics of Chinese as a Foreign Language (CLE) 2<sup>nd</sup> level + a  
compulsory internship of a minimum of 4 weeks (**10 ECTS — Coef.2,  
5**)

## 硕士一年级

### 第一学期

30 个学分—系数.1 (74 小时)

•UF 711: 16 个学分 - Coef.4 (36 小时)

对外汉语教学导论 1 级 (12 个学分)

汉语作为第二语言教学 (4 个学分)

•UC 711: 10 个学分 –系数 2,5

对外汉语“从分析到教学”

•UM 711: 4 个学分 – 系数 1

对外汉语教学法 1 级

### 第二学期

30 个学分—系数.1 (76 小时)

•UF 712: 10 个学分 – 系数 4 (36 小时)

对外汉语教学导论 2 级 (8 个学分)

法语圈 (2 个学分)

•UC 712: 6 个学分 – 系数 2,5

对外汉语“从分析到教学”

•UM 712: 4 个学分 – 系数 1

对外汉语教学法 (CLE) 2 级

以及必须进行的为期至少 4 周的专业实习 (10 个学分-系数 2, 5)

## MASTER 2

### SEMESTRE 3

30 ECTS - Coef.1 (102h)

- *UF 721*
- **UE 1** : Ingénierie de la formation en langue et l'auto-formation— **12 ECTS Coef.2 (46hCM)**
- **UE 2** : Politiques éducatives en Europe et en Chine—**12 ECTS Coef.2 (38hCM)**
- **UE 3** : Contextes interculturels de l'enseignement du CLE—**6 ECTS Coef.1 (18hTD)**

### SEMESTRE 4

30 ECTS - Coef.1 (52h)

- *UC 721*
- **UE 4** : Ingénierie de la formation en langue et l'auto-formation—**5 ECTS Coef.1 (34hCM)**
- **UE 5** : Auto-formation—**5 ECTS Coef.1 (18hTD)**
- + Stage obligatoire de 3 mois minimum — **(20 ECTS—Coef.4).**

## MASTER 2

### 3<sup>rd</sup> Semester

30 ECTS – Coefficient.1 (102 hours)

**UF 721:**

- UE 1:** Training engineering and self-training — **12 ECTS Coef.2 (46 hours lectures)**
- UE 2:** Education policies in Europe and China — **12 ECTS Coef.2 (38 hours lectures)**
- UE 3:** Intercultural contexts of Teaching Chinese as a Foreign Language (CLE) — **6 ECTS Coef.1 (18 hours of tutorial classes)**

### 4<sup>th</sup> Semester

30 ECTS – Coefficient.1 (52 hours)

**UF 721:**

- UE 4:** Training engineering and self-training — **5 ECTS Coef.1 (34 hours lectures)**
- UE 5:** self-training — **5 ECTS Coef.1 (18 hours of tutorial classes)** + a compulsory internship of a minimum of 3 months duration **(20 ECTS — Coef.4).**

## 硕士二年级

### 第三学期

30 个学分 –系数 1 (102 小时)

•UF 721:

UE 1: 语言教学工程和自主学习- 12 个学分 系数.2

UE 2: 欧洲和中国的教育政策- 12 个学分 系数.2

UE 3: 跨文化背景下的对外汉语教学 (CLE) - 6 个学分 系数 1

### 第四学期

30 个学分 –系数.1 (52 小时)

•UF 721:

UE 4: 语言教学工程和自主学习- 5 个学分, 系数 1

UE 5: 自主学习- 5 个学分 系数 1

以及必须进行的为期至少 3 个月的专业实习 (20 个学分系数 4)

## STAGES ET PRODUCTION D'ECRITS

**Master 1 :** stage obligatoire de 4 semaines minimum

En plus des contrôles des connaissances à distance avec des devoirs, les étudiants produiront en Master 1, après le stage, un rapport de stage.

**Master 2 :** stage obligatoire de 3 mois minimum

Les étudiants rédigeront un **mémoire de stage** portant sur une réflexion de leurs activités didactiques et professionnelles. Si les étudiants souhaitent poursuivre leurs études à l'issue du master 2, il est nécessaire de rédiger un mémoire de recherche sur la didactique de la langue chinoise ou sur la linguistique et la littérature chinoise

## MODALITES D'ADMISSION

**Master 1 : par sélection sur dossier**

- Etudiant titulaire d'une licence en langue chinoise
- Etudiant d'une licence en sciences humaines mais qui justifie un niveau de chinois B2/C1

**Master 2:**

- Etudiant titulaire du Master1 CLE et sous réserve d'un avis favorable du directeur de master.
- Pour les autres cas (ex : reprises d'études), demande sur dossier.

## COMPETENCES ACQUISES

Cette formation sur deux années permet aux étudiants d'acquérir des compétences linguistiques et pédagogiques pour l'enseignement de chinois langue étrangère.

## INTERNSHIP AND PRODUCTION OF PAPERS

### Master 1:

The compulsory internship in M1 must be carried out over a minimum of 4 weeks duration

In addition to the regular remote knowledge exams and homework, the students will have to prepare a traineeship report after their internship period in a school environment.

### Master 2:

The compulsory internship in M2 must be carried out over a minimum of 3 months duration in a school environment

Concerning the Master 2 professional stream, the students will have to provide an internship paper on their didactic and professional activities during their internship. The Master 2 research stream, concentrates on a research paper on the themes; didactic of Chinese language or Chinese linguistics and literature.

## ADMISSION MODALITIES

### Master 1: By selection made on the file

Any student who holds a degree in “Arts, Letters and Languages”, is entitled to register in the first year of a Master degree of the same field. However, any student may access to the M1 thanks to a ratification of studies.

### Master 2:

The register in Master 2 degree is acceptable for any student who completed the first year of CLE Master and subject to approval of the Director of the Master.

In all other cases (resumption of studies for example) the application for registration will be examined.

## ACQUIRED SKILLS

This two-years training provides students with linguistic and educational skills in the teaching of Chinese as a Foreign Language.

## 实习与论文

### 硕士一年级:

硕士一年级必须进行为期至少 4 周的实习。  
除了作业形式的远程考试外，学生还需提交实习报告。

### 硕士二年级:

硕士二年级必须进行为期至少 3 个月的实习。  
学生要提交与教学理论和实践有关的实习论文。如果学生硕士毕业后想继续读博士，必须撰写与汉语教学理论或中国语言文学有关的研究型论文。

## 注册要求

### 硕士一年级: 注册材料需经过评审

- 汉语专业本科毕业生
- 其他人文科学本科毕业生，汉语水平达到 B2/C1

### 硕士二年级:

- 对外汉语硕士一年级毕业生，硕士专业负责人同意注册的。
- 其他情况（如学业中断后重新入学），注册材料需要通过评审。

## 专业培养目标

学生通过两年的学习，将获得教对外汉语所需的语言和教学能力。



## CONTACTS :

Responsable du Master CLE :

Mme Xiaoshan Dantille

Maître de conférences

Courriel : [xiaoshan.dantille@univ-artois.fr](mailto:xiaoshan.dantille@univ-artois.fr)

**Secrétariat** : Mme Claude Flament

Tél : 03.21.60.38.20

Fax : 03.21.60.37.47

Courriel : [claude.flament@univ-artois.fr](mailto:claude.flament@univ-artois.fr)

## CONTACTS:

Director of the Master CLE:

Ms. Xiaoshan Dantille

Associate Professor

Secretariat: Ms. Claude Flament

Phone number: 03.21.60.38.20

Fax number: 03.21.60.37.47

E-mail: [claude.flament@univ-artois.fr](mailto:claude.flament@univ-artois.fr)

## 联系方式

对外汉语教学学科负责人

周小珊老师

Email: [xiaoshan.dantille@univ-artois.fr](mailto:xiaoshan.dantille@univ-artois.fr)

秘书: Claude Flament 女士

电话: 03.21.60.38.20

传真: 03.21.60.37.47

E-mail: [claude.flament@univ-artois.fr](mailto:claude.flament@univ-artois.fr)

**Constituez votre dossier de candidature**

pendant les campagnes d'admission :

du **30 avril** au **10 juillet 2017** et du **20 août** au **30 octobre 2017**

sur le site

<https://ecandidat.univ-artois.fr/ecandidat/#!accueilView>

**You should submit your application online**

<https://ecandidat.univ-artois.fr/ecandidat/#!accueilView>

from 30 April to 10 July 2017 & from 20 August to 30 October 2017

请您于

2017年4月30日至7月10日

或

2017年8月20日至10月30日,

登录网站 <https://ecandidat.univ-artois.fr/ecandidat/#!accueilView>

递交注册材料